

日本語精髓叢書



日本語修辭簡論

楊樹增 劉樹仁 編著

360144

# 日語修辭簡論

楊樹增 劉樹仁／編著

吉林教育出版社

日本语精髓丛书 日语修辞简论

杨树增 刘树仁 编著

责任编辑：张岩峰 戴 宇

封面设计：曲 刚

出版：吉林教育出版社 787×1092毫米32开本 5印张 4插图 104,000字

1992年8月第1版

1992年8月第1次印刷

发行：吉林省新华书店

印数：1——1,851册

定价：3.20元

印刷：长春科技印刷厂

ISBN 7-5383-1714-7/H·37

## 序

见到《日语修辞简论》的原稿时，首先是高兴，高兴的是青年日语学者敢于涉足这个重要的研究领域，并有所创新，提出了较为完整的体系。同时又十分敬佩，敬佩吉林教育出版社的导向能力和敏锐的洞察力。这部书的出版无疑是及时的。其意义远远超出提供一份有价值的文献，更重要的是填补了我国日语研究方面的一项空白，为深化日语研究开拓了一个新的园地。

正如该书的书名所展示的一样，书中确实做到了简，但简中含精，精简适当。

将句法、文章法与修辞结合起来，从句法、文章法中看修辞的规律是该书的一大特点。可谓之“大胆”。细读起来，却又不无道理。这种打破常规，超出传统的研究范围的做法是值得推崇的。

事实上，日语修辞中许多问题，必须在语言实践中客观、仔细地观察，才能得以发现。该书提出的大量资料足以证明其论证方法是科学的。

作者注意到了修辞的复杂性、多样性，对修辞体系提出了一些看法，是十分有意义的。学术是在辨论中成长、发展的，尽管某些地方的某些提法会有不同见解，作者的做法是正确的。

日语修辞是个十分庞杂的学术领域。限于篇幅，该书的内容也是有限的。但作者敢于尝试，敢于向新的领域挑战是

值得赞扬的。日语教育工作者、研究人员所期待的正是这一点。

孙连璧

1991年3月

## 前 言

随着我国改革开放政策的实施及深入，日语学习者的人数不断增加，有关日语的研究也获得了可观的成果。

近年来，国内顺应日语学习热潮的趋势，出版了大量有关日语学习及日语研究的书籍，为提高日语人才的整体水平做出了积极的贡献。但是，在这些为数众多的书籍中，有关日语修辞学习研究的书籍并不多见。尽管有些类义语的研究、句法的研究与修辞学的研究范围很接近，但是这类研究大多局限在对某些具体词语的使用方法的比较研究上，与系统地研究日语修辞尚有一定距离。这种现状不利于提高我国日语人才的语言理解能力及表达能力，无法适应时代对日语界的希求。

日语修辞学是一个系统的学术领域，在日语学习及日语研究中应处于十分重要的位置。但是，事实上，不仅国内有关日语修辞的研究尚未走到起跑线上，在日本专门从事此项研究的学者也不多。不仅如此，甚至国内的许多日语教育机构中也见不到与日语修辞相关的课程。

鉴于这种情况，笔者搜集了一些有关日语修辞的资料，并整理成册，提出了一些尚不十分成熟的看法，以期抛砖引玉，引起同行们对日语修辞学的重视。

本书共分六章，分别论述了日语修辞学及其研究、日语中常用的修辞方式、词语修辞、句法与修辞、篇章与修辞、文体与修辞等内容。

在本书撰写过程中，得到了日语界的前辈及同行们的热情支持及指导。谨借此机会表示由衷的感谢。

由于笔者水平有限，本书并没有言及一切与日语修辞有关的问题，而且一定会有错误之处，望各位前辈与同行不吝赐教。

编著者

1991年1月于长春

# 目 录

|                             |        |
|-----------------------------|--------|
| <b>第一章 日语修辞学及其研究</b> .....  | ( 1 )  |
| 第一节 日语修辞学概论.....            | ( 1 )  |
| 第二节 日语修辞学的一般论及在日本的产生.....   | ( 2 )  |
| 第三节 日语修辞学的任务和作用.....        | ( 5 )  |
| 第四节 日语修辞学的特征及其研究范围.....     | ( 10 ) |
| 第五节 日语修辞学的流派及其理论研究.....     | ( 14 ) |
| <b>第二章 词语修辞</b> .....       | ( 16 ) |
| 第一节 用词的要求.....              | ( 16 ) |
| 第二节 各种词语的修辞作用.....          | ( 19 ) |
| <b>第三章 日语中常用的修辞方式</b> ..... | ( 33 ) |
| 第一节 比喻法.....                | ( 34 ) |
| 第二节 比拟法.....                | ( 51 ) |
| 第三节 代换法.....                | ( 55 ) |
| 第四节 对照法.....                | ( 57 ) |
| 第五节 反语法.....                | ( 61 ) |
| 第六节 渐层法.....                | ( 64 ) |
| 第七节 重复法.....                | ( 67 ) |
| 第八节 夸张法.....                | ( 70 ) |
| 第九节 曲言法.....                | ( 72 ) |
| 第十节 句读法.....                | ( 74 ) |
| 第十一节 押韵法.....               | ( 76 ) |
| 第十二节 叠音法.....               | ( 77 ) |

|             |        |
|-------------|--------|
| 第十三节 倒置法    | ( 78 ) |
| 第十四节 省略法    | ( 80 ) |
| 第十五节 接近法    | ( 81 ) |
| 第四章 句法与修辞   | ( 84 ) |
| 第一节 句法      | ( 84 ) |
| 第二节 句子成分与修辞 | ( 86 ) |
| 第三节 句子结构与修辞 | ( 95 ) |
| 第四节 句子种类与修辞 | (101)  |
| 第五节 句子内容与修辞 | (104)  |
| 第五章 篇章与修辞   | (110)  |
| 第一节 组段成篇    | (111)  |
| 第二节 修辞方式与篇章 | (129)  |
| 第六章 文体与修辞   | (141)  |

# 第一章 日语修辞学及其研究

## 第一节 日语修辞学概论

日语修辞学是一门既古老而又年轻的语言学科。历代的学人给我们留下了卷帙浩繁、资料丰富的珍贵文献。在日本，《古事记》、《万叶集》等文献中便有许多十分精湛的修辞现象，这说明古人很早就注意到了修辞的运用。搜集整理文献中的修辞现象，将其归纳、分析、综合、比较，作出系统的评介，乃是日语修辞学的一项非常重要的任务。

我国的《易经》中有：“君子进德修业，忠信所进德也，修辞立其诚，所以居业也。”《易经》中的“修辞”自然与我们今天所理解的日语修辞是有差别的，但这里的“修辞”泛指语言修养，这一点是公认的。直到今天修辞仍然是语言修养的主要方面。当然，语言修养不能只靠修辞学，还应包括语法学、语音学、词汇学等其它方面。

在日本，较为系统地谈到日语修辞学的学者是岛村抱月。他首先借助于西方修辞学理论，从美学的角度写出了《新美辞学》。在这部著作中，作者谈到了修辞学，可以说这是日本修辞学史上的一个重要里程碑。但是，由于岛村抱月

主要是从美学的角度来阐述语言修养的，日语修辞学便停止在一个模糊的轮廓上，没有引起后人足够的重视。

几个世纪以来，日语语法学、词汇学、语音学等方面的研究都得到了长足的发展。相反，日语修辞学方面的研究却十分落后，没有得到与其它语言学学科相同的待遇。以至于在大学中也只是把日语修辞学当作语法学的尾巴来讲，或仅仅在欣赏、解释文章时蜻蜓点水地一带而过。因此，有关日语修辞方面的知识尚未得到系统的讲授和学习，某种程度上，阻碍了日语的学习和研究。

今天，随着国际交往的不断发展和扩大，对日语学习者来说，提高日语语言修养已成为客观需要。日语修辞学理所当然地应该得到应有的重视。

## 第二节 日语修辞学的一般 论及在日本的产生

日语修辞学的定义是什么呢？《广辞苑》中是这样解释的：

「修辞」 ①ことばを有効適切に使い、  
もしくは修飾的な語句を巧みに用いて、  
表現すること。また、その技術。②こと  
ばを飾り立てること。また、ことばの上  
だけでいうこと。

「修辞学」 読者に感動を与えるよう  
に最も有効に表現する方法を研究する学問。

《国语大辞典》(小学馆)中是这样解释的:

「修辞」 ①巧みな言いまわしを用いたり修飾を加えたりして美しく効果的に表現すること。また、その技術。レトリック。②ことばを飾りたてること。ことばの上だけで述べること。

「修辞学」 修辞①に関する法則を研究する学問。読者を感動させるのに最も有効な表現の方法を研究する学問。

由此可见,日语修辞学是研究日语中的修辞现象及其法则,以提高日语表达效果的学科。而且,“修辞”具有运用语言的方法、技巧、规律之意,也指调整语言的活动。修辞既是达意传情的手段,又是调整、修饰语言,把话和文章说得或写得更正确、清楚、生动、有力的方法。同时,又是依据题旨情境,运用各种语言材料、各种表现手法适当地表现作者及言者所要表达的内容的活动。

日语修辞学以修辞现象为研究对象。这是因为修辞现象存在于一切的语言活动之中。例如:

- ①彼が来る,私が行く。
- ②彼が来て,私が行く。
- ③彼が来るから,私は行く。
- ④彼が来ても,私は行く。
- ⑤彼がくるなら,私は行く。

这组句子中共通的一点是“他来、我去。”但是我们谁都可以体会到各句之间的语意不尽相同。之所以会产生理解上差异就是因为修辞在起作用。有人认为这种表达方式的差异是语法研究的领域,是语法上的差异导致了理解上的差异。其

实，这里忽视了这样一个事实，即任何语法都是以修辞的需要为前提的。

修辞所要研究的就是这些具体的表达方法，就是研究具体的表达方法中的千差万别、效果各异的修辞现象的。

研究各种修辞现象对日语修辞学至关重要。因为只有这样才能在对各种修辞现象进行调查、分析、概括，进而总结出其中的规律和法则，上升到理论并用于指导语言实践，提高语言活动的效果。当然，在研究中应充分考虑到修辞现象的特征，把握其普遍性，以避免片面，达到全面的观察、客观的分析。同时，还应注意修辞现象的适应性和易变性，这样才能理解适应题旨情境这一修辞的“第一意义”，才能对修辞的“总规律”给与更多的关注。而且，在研究中还应注意到修辞现象的民族性、其民族的文化传统、审美观等，以总结出具有其民族特点的修辞方式体系。

修辞的研究起源于古希腊。虽然在日本的古文献中没有对“修辞”作出任何解释，但在日本的古文献的远古神话、歌谣中仍是用修辞手法来表达思想感情的。《古事记》中就有十分精湛的修辞现象。

みつみつし，久米の子等が粟生には，

韭一莖 其根が莖，其根芽つぎて，

撃ちてしやまむ。

みつみつし，久米の子等が垣下に，

植し薑にひびく，吾は忘れじ，

うちてしやまむ。

神風の伊勢の海の，大石にはひもほろふ，

細螺のい這ひもとほり，

うちてしやまむ。

这首歌谣具有强烈的意志和气魄，充分地表现了英雄时代所特有的严峻的感情。这首歌谣中运用了比喻的修辞法，如：「大石にはひもとほろふ」「細螺のい這ひもとほり」等。正是由于修辞手法运用得巧妙，才使这首歌谣有了不同于其它歌谣的特色。但是，在当时还没有把修辞的表现手法作为一个独立的学科，因此，尽管有着这样好的修辞现象存在，却没有指导修辞的文献流传下来。

直到明治35年(1902)岛村抱月的《新美辞学》才问世。作者吸收了东西方修辞理论，借助于美学理论提出了“美辞学”的理论。并将修辞分为“消极修辞”和“积极修辞”，既包括质朴的语辞的调整，又包括了文采上的修饰。但是，《新美辞学》仅仅为人们规定出了修辞学上的大概的轮廓。人们在评价这本书时往往更注重其美学方面的价值，却忽视了其在修辞学上的指导意义。人们似乎认为修辞是一种神秘的、高深莫测的东西。其实不然，日语的修辞无时无刻地不在指导着日语的运用，使日语使用者更好地表达其各自的思想感情。

修辞在古代时主要指修饰、整理争讼用辞的本领，最初主要指口语表达的技巧。而“修饰文辞”之意则是后来才产生的，也是轻视口语而重视书面语的现象产生后才产生的。到了现在才既指调整、修饰文辞，又指调整、修饰语辞。

### 第三节 日语修辞学的任务和作用

#### 一、修辞学的任务

修辞学的任务就是在多种多样的纷繁复杂的一般修辞现

象中找出规律，以指导语言的实践。

修辞现象是由各种各样的语言因素组成的。其组成是有规律可循的。问题是人们在使用语言时往往“习焉不察”，只是使用而不去探求其联系和规律。尽管有些人没有学过修辞学著作仍能熟练地驾驭修辞技巧，但这并不能证明不研究修辞比研究修辞更有利。相反，如果学过修辞的技巧必然能提高其有效地使用语言的能力。为达到这一效果，修辞学必须比较全面、系统地概括出以简驭繁的规律。这就是修辞学的任务。为完成这一任务，修辞学须在大量收集修辞现象的基础上，从修辞手法、修辞理论、语体风格等方面去探索规律。

#### 探索修辞方法的规律

探索修辞方法的规律可以从不同的角度来进行。从微观来看，可以总结消极修辞方面的通顺、明了等规律。由于以往的研究薄弱，从理论上进行研究的余地很大。也可以总结积极修辞方面的辞格、辞趣等规律。就辞格来说，包括辞格的定义、范围、结构、功能、分类标准、运用原理等理论。即使是某些研究得较深的辞格，它的内部结构、类别、在不同情况下的区别运用，及邻近辞格间的区别等都有再探讨的余地。而辞趣的研究则可以从日语的特点出发，深入研究其形、体、义等方面的差异。而且，在语言美方面，可以进行纯洁语言的研究及对具体作家的用辞、作品语言的美质进行分析、比较等研究。

从宏观来看，各不相同的修辞手法体系构成了一个整体。这个整体中有什么样的规律可以遵循，如何将其提到理论的高度使之组合得更合理、更能反映修辞实践则是修辞学

所探讨的。

#### 探索修辞理论的规律

日语的修辞理论是日语修辞研究中最薄弱的一环。在总结修辞规律的同时，可以对修辞学的研究对象、研究范围、基本任务、与相关学科的关联、理论基础等进行全面探讨。

随着日语修辞学的进步和发展，必将同其邻近学科进一步结合，从而产生出新的学际学科。可建立日语语音修辞学、日语语法修辞学、日语词汇修辞学、文章修辞学、美学修辞学、心理、工程语言及社会修辞学等新的学科。

史和论是辩证的统一体，系统地总结日语中自古以来的修辞现象及其发展的历史，求出其中的规律，可以开拓日语修辞史学等领域。

#### 探索语体风格的规律

语体风格可以总结的规律也是很多的，如其形成、特点、分类、功用等。还可以分别研究口语修辞及书面语修辞的规律。无论是口语修辞抑或是书面语修辞中的公文语体修辞、科技语体修辞、政论语体修辞、文艺语体修辞都有研究的余地，都可以总结出其修辞的风格、特点及语言因素，划分出其范围、类别等。在语体风格方面，研究可以深入到词语手段、语法手段、语音手段、修辞手段等领域，也可以使其在研究语言的时代风格、民族风格、个人风格等方面得到发展。

总之，总结规律的角度和方向很多，以上仅是其中的一部分。要构成一个完整而科学的修辞学体系，必须对纷繁复杂的修辞现象做详尽的、全面的归纳分析，必须注意其系统

性和科学性。

## 二、日语修辞学的作用

日语修辞学的作用具体反映在以下两点：

### (一) 有助于阅读、欣赏、评论

修辞是研究调整语辞的规律的。任何事物都有其本身的规律，并且在遵循中得以发展进步。修辞学也是一样，有了修辞学的规律可循，在阅读、欣赏、评论时就有了准绳。就能达到不仅知其然，并知其所以然的境地。

例如：

①ちょうど霧の中に閉じ込められた孤独の人間のように立ちすくんでしまったのです。

②あたかも袋の中に詰められて出ることのできない人のような気持がするのです。

③私の手にただ一本のきりさえあればどこか一箇所突き破ってみせるのだがと  
.....

夏目漱石《私の個人主義》

其中①和②所使用的是明喻的修辞方法；③所使用的是暗喻的修辞方法。

又如：

①天下に我々の恋人ぐらい，無数の長所を具えた女性は一人もいないのに相違ない。

芥川龙之介《鼻》